
SHAVUOT II

Los Diez Mandamientos, Los Preparativos Para Shavuot, Meguilat Ruth y las Costumbres de Shavuot

Esta segunda clase sobre Shavuot trata sobre los Diez Mandamientos, los preparativos para recibir la Torá en Shavuot, la Meguilat Ruth y las costumbres de estudiar toda la noche y comer alimentos lácteos en Shavuot.

En esta clase se analizan los siguientes temas:

- ~ ¿Por qué se entregaron los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí?
- ~ ¿Por qué es fundamental prepararse para maximizar la experiencia de Shavuot y de qué manera se logra hacerlo?
- ~ ¿Qué fue tan excepcional respecto a Ruth para que leamos la Meguilat Ruth?
- ~ ¿Por qué nos quedamos despiertos toda la noche estudiando Torá, por qué se comen alimentos lácteos y por qué se decora la sinagoga con flores?

Esquema de la Clase:

Sección I. Los Diez Mandamientos

Parte A. ¿Cuáles Son los Diez Mandamientos?

Parte B. ¿Por Qué D'os Entregó los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí?

Parte C. Los Diez Mandamientos Contienen Todas las Mitzvot

Sección II. ¿Cómo nos Preparamos Para Recibir la Torá en Shavuot?

Parte A. El Marco de Sefirat HaOmer y Matan Torá

Parte B. Fortalecer el Estudio de la Torá

Parte C. Refinar Nuestro Carácter

Parte D. Crear Unidad entre los Judíos

Sección III. Meguilat Ruth

Parte A. ¿Por Qué se Lee en Shavuot la Meguilat Ruth?

Parte B. Ruth es el Paradigma de la Persona que Acepta el Judaísmo

Parte C. La Legitimación del Linaje del Rey David

Sección IV. Las Costumbres de Shavuot

Parte A. Estudiar Durante la Noche de Shavuot

Parte B. Comer Alimentos Lácteos

Parte C. Decorar la Sinagoga con Flores y Plantas

SECCIÓN I. LOS DIEZ MANDAMIENTOS

PARTE A. ¿CUÁLES SON LOS DIEZ MANDAMIENTOS?

1. Shemot (Éxodo) 20:2-14 – Los Diez Mandamientos

1. Yo soy el Eterno tu D'os, quien te sacó de la tierra de Egipto.

אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

2. No tendrás otros dioses fuera de Mí.

לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל פְּנֵי:

3. No pronunciarás el Nombre del Eterno tu D'os en vano.

לֹא תִשָּׂא אֶת שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא

4. Recuerda el Shabat para santificarlo.

זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

5. Honra a tu padre y a tu madre.

כַּבֵּד אֶת אָבִיךָ וְאֶת אִמְךָ

6. No asesinarás.

לֹא תִרְצַח

7. No cometerás adulterio.

לֹא תִנְאֻף

8. No robarás.

לֹא תִגְנוֹב

9. No darás falso testimonio.

לֹא תַעֲנֶה בְּרַעַךְ עַד שֶׁקֶר:

10. No codiciarás.

לֹא תַחְמוֹד

PARTE B. ¿POR QUÉ D'OS ENTREGÓ LOS DIEZ MANDAMIENTOS EN EL MONTE SINAI?

Por un lado, los Diez Mandamientos condensan los valores judíos principales. Por otro lado, el judaísmo no pone demasiado énfasis en estas mitzvot en relación con las otras mitzvot de la Torá.

1. Rab Samson Rafael Hirsch, Shemot (Éxodo) 20:14 – Los Diez Mandamientos prepararon al pueblo judío para que se le pudiera transmitir el resto de la Torá.

... Los “Diez Mandamientos” no tienen de ninguna manera más santidad ni más importancia que cualquier otro mandamiento de la Torá. Ellos no son toda la Ley ni son leyes más sagradas que las demás. D'os los proclamó clara y expresamente como una introducción preparatoria para la verdadera entrega de la Ley, posterior y completa. “Vine a ti (dijo D'os) para que el pueblo pueda oír que yo hablo contigo y crea para siempre en ti (Moshé)” (Éxodo 19:9).

Por lo tanto, la revelación en Sináí tuvo lugar expresamente para 1) preparar al pueblo para el resto de la Torá que les sería transmitida por Moshé y 2) probarles más allá de cualquier duda posible, a través de su propia experiencia, que “D'os habló con el hombre” (como dice más tarde), para que recibieran

todo el resto de la Torá que Moshé les iba a entregar, con fe inquebrantable y con confianza respecto a que esa era “la palabra de D’os”.

2. **Ibid. Shemot 20:13 – Los temas de los cinco primeros Mandamientos.**

De los cinco primeros Mandamientos, **לֹא יִהְיֶה לְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ** proclaman el conocimiento de D’os como Aquel que es responsable por nuestra suerte y el que guía todos nuestros actos, en su significado positivo y negativo respectivamente; en **לֹא תִשָּׂא** este conocimiento y reconocimiento es asentado como la base completa de nuestra vida individual y social; en **זָכַר** esta idea se garantiza mediante el acto repetitivo de cesar la labor; y en **כָּבֵד אֶת אֲבִיךָ וְאֶת אִמְךָ** su transmisión continua a través de las épocas, asegurada por la influencia del hogar.

3. **Ibid. – Los temas de la segunda mitad de los Diez Mandamientos.**

Los siguientes cinco mandamientos proclaman el resultado de este conocimiento y reconocimiento en nuestra vida social. Si sólo D’os es responsable por nuestra suerte en la vida y va a ser la guía de todos nuestros actos, entonces cada uno de nuestros prójimos debe ser considerado en la misma medida bajo Su cuidado, y cada uno de nuestros actos hacia Él queda bajo Su observación. Cada persona a nuestro alrededor fue colocada allí bajo la dirección de D’os, y tal como nosotros mismos, el otro tiene todos los derechos humanos que Él otorgó, de manera que sus posesiones, su vida, su esposa, su libertad, su felicidad, su honor y su propiedad deben ser considerados como consagrados para él. No puedes tomar su vida, ni romper su matrimonio, ni quitarle su libertad, ni afectar su honor y su felicidad dando falso testimonio, aún más, ni siquiera debes permitirte codiciar nada de la casa de tu prójimo, ¡Y esto incluye todo lo que él pueda considerar de su propiedad!

Los Diez Mandamientos no fueron incluidos en las plegarias diarias para que las personas no se equivocaran y pensarán que son más importantes que el resto de la Torá.

4. **Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Berajot 12a – Los Diez Mandamientos no se leen en Shajarit (la plegaria matutina)...**

(En el servicio matutino en el Templo) se leían los Diez Mandamientos, el Shemá (junto con otras plegarias). Rab Iehuda dijo que las personas que estaban fuera del Templo pidieron que se recitaran los Diez Mandamientos, pero la práctica fue interrumpida debido a las discusiones con los herejes.

וקורין עשרת הדברות שמע ... אמר רב יהודה אמר
שמואל: אף בגבולין בקשו לקרות כן, אלא שכבר
בטלום מפני תרעומת המינין.

5. **Rashi, ibid. - ...para que no vaya a ocurrir que las personas piensen que los Diez Mandamientos son más importantes que las otras mitzvot.**

(Los Diez Mandamientos no fueron incluidos en las plegarias) para que los herejes no les dijeran a los judíos que no están familiarizados con la tradición que otras partes de la Torá no son verdaderas. Los herejes argumentaban que sólo aquello que se decía en las plegarias formaba parte de los Diez Mandamientos, lo que D’os dijo y los judíos oyeron de Su boca en el Monte Sinaí.

שלא יאמרו לעמי הארץ: אין שאר תורה אמת, ותדעו
שאין קורין אלא מה שאמר הקדוש - ברוך - הוא
ושמעו מפיו בסניי.

PARTE C. LOS CONCEPTOS INCLUIDOS EN LOS DIEZ MANDAMIENTOS PUEDEN EXTENDERSE HASTA INCLUIR LOS 613 PRECEPTOS.

Los conceptos incluidos en los Diez Mandamientos pueden extenderse hasta incluir los 613 preceptos.

1. Bamidbar (Números) Rabá 13:16 – En los Diez Mandamientos hay 613 letras correspondientes a las 613 mitzvot, y otras siete letras correspondientes a los siete días de la creación

Vemos que hay 613 letras desde “Yo soy” (al comenzar los Diez Mandamientos) hasta “a tu prójimo” (al finalizar); las cuales corresponden a las 613 mitzvot. Y las siete letras adicionales (“a tu prójimo”) corresponden a los siete días de la Creación. Esto nos enseña que todo el mundo fue creado sólo por el mérito de la Torá.

את מוצא תרי"ג אותיות יש מן אנכי עד אשר לרעד,
כנגד תרי"ג מצוות, וז' יתירות כנגד ז' ימי בראשית,
ללמדך שכל העולם לא נברא אלא בזכות התורה.

2. Rashi, Shemot 24:12 – Las 613 mitzvot son subcategorías de los Diez Mandamientos

Todas las 613 mitzvot están incluidas dentro de los Diez Mandamientos.

כל שיש מאות ושלוש עשרה מצוות בכלל עשרת
הדברות הן.

3. Sefat Emet, Itro, Mitzvot Zejirat Matan Torá – Así como D'os creó todo lo existente con diez afirmaciones generales, de la misma manera los Diez Mandamientos contienen los detalles de todas las otras Mitzvot.

Los Diez Mandamientos incluyen toda la Torá y las mitzvot. Y ellos corresponden a las “Diez Afirmaciones” que D'os pronunció cuando creó al mundo. Tal como en la Creación todo aquello que adquirió existencia, en general y en detalle, ya estaba incluido en estas Diez Afirmaciones; de manera similar toda la Torá y las mitzvot que cumple el pueblo de Israel, en general y en detalle, están incluidas en los Diez Mandamientos.

דעשרת הדיברות הם כלל כל התורה ומצות. והם
מכוונים מול עשרה מאמרות. וכמו דכל מעשה
בראשית. וכל מה שמתהווה בעולם בכלל ובפרט היה
נכלל בעשרה מאמרות. כמו כן כל התורה ומצות
שנעשו מכל בני ישראל בכלל ובפרט. הכל נכלל
בעשרת הדיברות.

SECCIÓN II. ¿CÓMO NOS PREPARAMOS PARA RECIBIR LA TORÁ EN SHAVUOT?

PARTE A. EL MARCO DE SEFIRAT HAOMER Y MATAN TORÁ

Matan Torá (la entrega de la Torá en el Monte Siná) transformó la esencia del pueblo judío. Este evento no sólo requería que los judíos que habían salido de Egipto se prepararan, sino que también en lo sucesivo, en cada año y año, cuando la Torá nuevamente es aceptada en Shavuot, cada judío necesita prepararse a si mismo. El marco para prepararse de manera efectiva para volver a aceptar la Torá está conectado con la Cuenta del Omer entre Pesaj y Shavuot y los actos del pueblo judío antes de Matan Torá.

1. Sefer HaJinuj Mitzvá 306 – El período entre el Éxodo de Egipto hasta Shavuot es el momento en el cual contamos el Omer, preparándonos para recibir la Torá.

(Aceptar la Torá) es toda la base de Israel y por esa causa fuimos redimidos y alcanzamos toda la grandeza que logramos. Por esta razón se nos ordenó contar desde el día después (al primer día) de Pesaj hasta el día en que fue entregada la Torá, para mostrar nuestro gran deseo por llegar a ese maravilloso día que tanto ansían nuestros corazones, tal como un siervo anhela la sombra. Contamos constantemente – cuándo llegará ese día que tanto anhelamos, el día que saldremos de la esclavitud. La cuenta le demuestra a la persona que todo su deseo y su anhelo es llegar a ese momento.

כי היא כל עיקרן של ישראל ובעבורה נגאלו ועלו לכל הגדולה שעלו אליה, נצטוונו למנות ממחרת יום טוב של פסח עד יום נתינת התורה, להראות בנפשנו החפץ הגדול אל היום הנכבד הנכסף ללבנו, כעבד ישאף צל, וימנה תמיד מתי יבוא העת הנכסף אליו שיצא לחירות, כי המנין מראה לאדם כי כל ישעו וכל חפצו להגיע אל הזמן ההוא.

2. Rab Jaim Shmuelevitz, Sijot Musar, página 149 – Nuestros preparativos para Shavuot se basan en los actos del pueblo judío inmediatamente antes de Matan Torá.

La Torá dice: “Viajaron de Refidim y acamparon en el desierto, y el pueblo judío acampó allí frente a la montaña” (Shemot 19:2). El Or HaJaim escribe que estas tres fases aluden a los preparativos necesarios para aceptar la Torá.

“ויסעו מרפידים... ויחנו במדבר ויחן שם ישראל נגד ההר”, וכותב האורח חיים הקדוש שכונת הכתוב ללמדנו שלשה ענינים שהם עיקרי ההכנה לקבלת התורה.

Hay tres áreas principales en las cuales prepararnos: en el estudio de la Torá, en mejorar nuestro carácter y en fortalecer las relaciones interpersonales para crear unidad entre los judíos.”

PARTE B. FORTALECER EL ESTUDIO DE LA TORÁ

Luego de que D'os sacara al pueblo judío de Egipto, ellos fueron atacados por Amalek en un lugar llamado Refidim. La raíz de la palabra hebrea *refidim* significa “suave” o “laxo, relajado”. Con esto la Torá insinúa que los judíos se habían relajado respecto al estudio de la Torá y por ello quedaron vulnerables para ser atacados por Amalek. La frase “Viajaron de Refidim” representa al pueblo judío alejándose de esta falta de diligencia y volviendo a dedicarse al estudio de la Torá.

1. Or HaJaim, Shemot 19:2 – Prepararse incrementando el estudio de la Torá

“Viajaron de Refidim” ... El primer preparativo para recibir la Torá es fortalecer la dedicación de cada uno al estudio de la Torá...

“ויסעו מרפידים... ההכנה הראשונה לקבלת התורה היא התגברות והתעצמות בעסק התורה...”

2. Rab Aharon Kotler, Mishnat Rabi Aharon, Volumen III, página 13 – Durante cada uno de los días de la Cuenta del Omer desarrollamos atributos específicos para mejorar nuestro estudio de la Torá.

Los días de la Cuenta del Omer son días de preparación para la entrega de la Torá. Puesto que la adquisición de la Torá depende de las cuarenta

ימי הספירה הם ימי ההכנה למתן תורה. וכיון שקנין התורה תלוי במ"ח דברים שהתורה נקנית בהם (אבות פ"ו) הרי הוא כשאר דברים הנקנים רק בקנינים

y ocho maneras en las cuales se adquiere la Torá (Pirké Avot Capítulo 6), esto es como todas las demás cosas que pueden ser adquiridas a través del mecanismo adecuado, tal como lo explica el Rab Jaim. Por lo tanto, queda claro que la manera de prepararnos es a través de estas cuarenta y ocho maneras. (Los cuarenta y nueve días corresponden a las cuarenta y nueve puertas del entendimiento y también a las cuarenta y nueve caras de la Torá, como ya explicamos en otra parte). Los cuarenta y ocho días corresponden a las cuarenta y ocho maneras en las cuales se adquiere la Torá. El día cuarenta y nueve es un día completo de pureza y preparativos para la entrega de la Torá...

La razón por la cual esta preparación está conectada con el Omer es para afianzar e implantar dentro de nosotros el reconocimiento de que todo viene de D'os, lo cual es el significado del Omer, la ofrenda de los primeros cultivos.

המועילים להם, וכמו שהאריך בזה הגר"ח זצוק"ל, וא"כ מובן שמדרכי ההכנה להתאמץ ממ"ח דברים אלה. [והמ"ט יום הם נגד מ"ט שערי בינה ונגד מ"ט פנים שבתורה כמבואר במק"א]. והמ"ח ימים הם כנגד מ"ח הדברים שהתורה נקנית בהם, ויום המ"ט הוא יום שלם לקדושה בהכנה לקבלת התורה....

והא דהכנה זו למתן תורה נתלית בעומר, היינו להשריש ולנטוע את ההכרה כי הכל מהשי"ת, שזהו ענין העומר, הקרבת הראשית.

PARTE C. REFINAR NUESTRO CARÁCTER

1. Rab Jaim Shmuelewitz, Sijot Musar, página 150 – El Segundo aspecto de la preparación basado en el Or Hajaim: volvernós más humildes y desear aprender Torá de todos.

El segundo componente de la preparación para Shavuot está aludido en el versículo: "Acamparon en el desierto", simbolizando el perfeccionamiento de nuestro carácter, volviéndonos como un desierto (reconociendo que todo lo que somos en definitiva es un regalo de D'os). Como enseña el Talmud: cuando una persona se vuelve a si misma como un desierto, es decir, que elimina todo rasgo de altivez, y reconoce que puede aprender de todos los que lo rodean, entonces adquiere una habilidad especial para estudiar y entender la Torá, que le será otorgada como un regalo (Nedarim 55).

הכנה שניה לקבלת התורה, כותב האוה"ח, נרמז בכתוב "ויחנו במדבר" והיא תיקון המידות, וביחוד מידת הגאווה, והוא עפ"י מה שאחז"ל (גדרים נ"ה) "כיון שעושה אדם את עצמו כמדבר שהוא מופקר לכל-תורה ניתנה לו במתנה, שנא' 'וממדבר מתנה'".

2. Rab Guedaliah Schorr, Or Guedaliahu, Moadim página 150 – Crecemos al trabajar sobre el rasgo de carácter particular que corresponde a cada uno de los días de la sefirá.

Los días de Sefirat HaOmer son un momento propicio para rectificar atributos de carácter. La primera semana es para rectificar el atributo de *jesed*: adecuar (el atributo de) amor para que sea apropiado; el amor a D'os y el amor a los amigos. La segunda semana es para el atributo de fuerza: para corregir el atributo del temor (a D'os). Y de manera similar con el resto de las semanas.

ימי הספירה הוא זמן לתיקון המדות, שבוע ראשונה לתקן מדת החסד, לתקן האהבה שיהי' כראוי, אהבה להשי"ת ואהבת חבירים, שבוע שני' מדת גבורה, לתקן מדת היראה, וכן כל השבועות.

PARTE D. CREAR UNIDAD ENTRE LOS JUDÍOS

1. Rab Jaim Shmuelewitz, Sijot Musar, página 152 – El tercer aspecto de la preparación basado en el Or HaJaim: crear unidad realizando actos de bondad por el prójimo.

El tercer componente de la preparación para Shavuot es “el pueblo judío acampó frente a la montaña”. Esto representa la unificación de los individuos con un corazón pleno y sincero... En correspondencia a esto la Torá escribe: “*Vaiajan Israel*” (Israel acampó) en singular para demostrar que el pueblo judío ahora estaba unificado como una sola persona (con un corazón) y como tal mereció recibir la Torá.

Porque cada persona ayudó a su vecino a encontrar un buen lugar para acampar y ayudó a proveer las necesidades físicas del otro. Este fue el tercer aspecto de la preparación que tuvo lugar para que pudieran recibir la Torá.

והכנה שלישית לקבלת התורה, "ויחנו שם ישראל נגד ההר", וכ האוה"ח ז"ל "וענין ג', יעוד חכמים בהתחברות בלב שלם ותמים... וכנגד זה אמר "ויחן ישראל" לשון יחיד, שנעשו כולן יחד כאיש אחד [בלב אחד], והן עתה ראויים הם לקבלת התורה",

כי כל אחד עסק בהכנת מקום טוב לחבירו, זה היה כל עסקם בחניה ובצרכיה, והיא היתה הכנתם לקבלת התורה.

2. Midrash Tanjuma Iashan, Itró 9 – Podremos recibir la Torá –cuyos caminos son placenteros y pacíficos- si somos capaces de encarnar estas cualidades.

“Sus caminos (los de la Torá) son caminos agradables”. D’os quiso entregar la Torá a los judíos apenas salieron de Egipto. Pero ellos estaban discutiendo unos con otros y continuamente decían: “Nombremos otro líder y regresemos a Egipto”... Cuando llegaron a Refidim todos eran iguales y lograron unificarse... D’os dijo: “Toda la Torá es paz. ¿A quién debo entregarla? A un pueblo que ama la paz”. Éste es el significado del final del versículo: “Y todos sus caminos son de paz” (Mishlei 3,17)

דרכיה דרכי נועם וגו'. ביקש הקב"ה ליתן תורה לישראל בשעה שייצאו ממצרים, והיו חולקין ז על זה והיו אומרים בכל שעה נתנה ראש ונשובה מצרימה... כשבאו לקפידים הושוו כולם ונעשו אגודה אחת... אמר הקב"ה התורה כולה שלום, ולמי אתננה לאומה שאוהבת שלום, הוי כל נתיבותיה שלום (משלי ג:י"ז).

SECCIÓN III. MEGUILAT RUTH

PARTE A. ¿POR QUÉ SE LEE EN SHAVUOT LA MEGUILAT RUTH?

1. Rab Iehoshua Pffefer – El judaísmo requiere entrega.

La conversión de Ruth a la fe judía fue un gran acto de autosacrificio. En vez de regresar a los lujos materiales y al estatus correspondiente a su linaje real moabita, ella se aferró tenazmente a su suegra judía, decidida a encontrar su lugar “bajo las alas de la *Shejiná* (La Presencia Divina)”. Una de las razones por las cuales se lee la Meguilat Ruth en la fiesta de Shavuot es para demostrar que el judaísmo requiere entrega sincera.

También se lee la Meguilat Ruth en Shavuot porque esta festividad marca el aniversario del nacimiento del Rey David. Debido a su entrega y a los especiales rasgos de carácter que ella manifestó, la Divinidad eligió a Ruth para ser la madre del linaje real del pueblo de Israel.

2. Talmud Bavli, Bava Batra 14b

Shmuel escribió su libro (Shmuel/Samuel), Shoftim y Ruth.

שמואל כתב ספרו ושופטים ורות

3. Shuljan Aruj, Oraj Jaim 490

La costumbre es leer en Shavuot el libro de Ruth.

ונוהגין לומר רות בשבועות.

PARTE B. RUTH ES EL PARADIGMA DE LA PERSONA QUE ACEPTA EL JUDAÍSMO

1. Rashi, Ruth 1:16 – Las leyes de la conversión se aprenden de Ruth.

“No me lo impidas. No discutas conmigo. Porque dondequiera que tú vayas, allí yo iré”. A partir de aquí nuestros Sabios dijeron que a alguien que viene a convertirse se le deben explicar algunos de los castigos, para que si quiere cambiar de opinión pueda hacerlo De las palabras de Ruth aprendemos qué fue lo que Naomi le dijo.

אל תפגע בי. אל תפצרי בי. כי אל אשר תלכי אלך. מכאן אמרו רבותינו ז"ל (יבמות מז:): גר שבא להתגייר מודיעים לו מקצת עונשים שאם בא לחזור בו יחזור. שמתוך דברים של רות אתה למוד מה שאמרה לה נעמי.

2. Targum, Ruth 1:16-17 – Ruth acepta la Ley Judía (parte del proceso de conversión).

Ruth dijo: “No me ruegues más que te deje, porque yo quiero convertirme al judaísmo”. Naomi le dijo: “Se nos ha ordenado cuidar el Shabat y los días de fiesta, en los cuales no podemos viajar más de dos mil *amot* más allá de la ciudad”. Ruth respondió: “Dondequiera que tú vayas, allí yo iré”. Naomi dijo: “Se nos ha ordenado no habitar con los otros pueblos”. Ruth respondió: “Dondequiera que tú habites allí yo habitaré”.

ואמרת רות לא תקניטי בי למשבקיך למיתב מן בתוך ארום תאיבא אנא לאתגיירא אמרת נעמי אתפקדנא למטר שביא ויומי טבא בגין דלא להלכה בר מתרין אלפין אמין אמרת רות לכל מן די את אזילא איזל אמרת נעמי אתפקדנא דלא למבת כחדא עם עממייא אמרת רוב לכל אתר די תביתי אבית

Naomi dijo: “Se nos ha ordenado cumplir seiscientos trece mitzvot”. Ruth respondió: “Aquello que tu pueblo cumpla, yo también cumpliré; es como si siempre hubiera sido mi pueblo”. Naomi dijo: “Se nos ha ordenado no trabajar a otros dioses”. Ruth respondió: “Tú D'os es mi D'os”. Naomi dijo: Tenemos cuatro penas capitales...” Ruth respondió: “Donde tú mueras yo moriré... ¡y no continúes hablándome, que D'os haga esto conmigo y aún más, porque sólo la muerte podrá separarme de ti!”

אמרת נעמי אתפקדנא למנטר שית מאה ותלת עסר פקודיא אמרת רות מה דנטרין עמיך איהא נטרא אנא כאילו הוו עמי מן קדמת דנא אמרת נעמי אתפקדנא דלא למפלח פולחנא נוכראה אמרת רות אלהך הוא אלהי אמרת נעמי אית לנא ארבע דיני מותר לחייביא ... אמרת רות לכל מה דתמותי אמות ... ולא תוסיפי עוד למללא כדנן יעביד ה' לי וכדנן יוסיף עלי ארום מותא יהא מפריש ביני ובינדך.

3. Midrash Mishlei (Proverbios) 31 – Una Mujer Valiosa.

“Muchas mujeres han alcanzado gran valor, pero tú las has superado a todas ellas” (Mishei 31:29).

רות בנות עשו חיל ואת עלית על כולנה. זו רות המואביה, שנכנסה תחת כנפי השכינה.

Esto se refiere a Ruth, quien entró bajo las alas de la *Shejiná*.

PARTE C. LA LEGITIMACIÓN DEL LINAJE DEL REY DAVID

La Torá nos dice que está prohibido que un converso de Moab forme parte del pueblo judío.

1. **Devarim (Deuteronomio) 23:4 – Un hombre amonita o moabita no puede convertirse al judaísmo.**

Un amonita o moabita no puede unirse a la congregación de D'os.

לֹא-יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי, בְּקִהְלֵי יְהוָה: גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי, לֹא-יָבֹא לָהֶם בְּקִהְלֵי יְהוָה עַד-עוֹלָם

Puesto que David era un descendiente de Ruth, quien era una conversa moabita, él no podría haber sido rey del pueblo de Israel. Pero descubrieron que la ley aplica la prohibición sólo a los conversos moabitas hombres pero no a las conversas moabitas mujeres.

2. **Talmud Bavli, Ievamot 77a-b – El rey David desciende de una mujer moabita (Ruth) a quien se le permitió convertirse al judaísmo.**

Doeg el edomita le dijo a él (a Shaúl HaMelej): “¿Antes de que preguntes si él (David) es adecuado o no para ser rey, debes descubrir si le está permitido o no ser parte del pueblo judío!” “¿Cuál es la razón?” “Porque él desciende de Ruth la moabita”... Doeg les presentó todas estas objeciones y ellos permanecieron callados. Él quería efectuar una proclama en contra de él (de David) ...

Pero (Amasa) tomó su espada como un ishmaelí y exclamó: “Cualquiera que no obedezca la siguiente halajá será acuchillado con esta espada; yo recibí esta tradición del *Bet Din* (la corte) de Shmuel el ramatí: ¡Un amoní pero no una amonita; un moabi pero no una moabita!”... Shmuel y su *Bet Din* aún existían.

א"ל דואג האדומי עד שאתה משאיל עליו אם הגון הוא למלכות אם לאו שאל עליו אם ראוי לבא בקהל אם לאו מ"ט דקאתי מרות המואביה ... אקשי להו דואג כל הני קושייתא אישתיקו בעי לאכרוזי עליה מיד...

חגר חרבו כישמעאל ואמר כל מי שאינו שומע הלכה זו ידקר בחרב כך מקובלני מבית דינו של שמואל הרמתי עמוני ולא עמונית מואבי ולא מואבית.... שאני הכא דהא שמואל ובית דינו קיים.

3. **Shaarei Teshuvá, Oraj Jaim 494: 2 – El rey David nació y murió en Shavuot. En este día es adecuado leer respecto a su ascendencia.**

Se acostumbra leer en Shavuot el Libro de Ruth. Mi abuelo escribió en “Bejor Shor” (página 121) que la razón es porque el Rey David falleció en *Atzeret* (Shavuot), y D'os completa los años de los justos (de manera que fallezcan el día de su nacimiento, y de esta manera viven un número completo de años). Entonces, por cierto que el Rey David también nació en este día (en Shavuot). El Libro de Ruth fue escrito para legitimizar el linaje de David.

נוהגים לומר רות בשבועות ואא"ז בבכ"ש דף קכ"א הטעם שלפי שדוד המלך ע"ה מת בעצרת והקב"ה ממלא שנותיהם כו' ובודאי בעצרת נולד ומגילת רות נכתב לייחס דוד.

SECCIÓN IV. LAS COSTUMBRES DE SHAVUOT

PARTE A. ESTUDIAR DURANTE LA NOCHE DE SHAVUOT

1. Shir HaShirim (El Cantar de los Cantares) Rabá 1:12:2 – El día de Matan Torá los judíos se quedaron dormidos.

D'os llegó primero (al Monte Sinaí) tal como afirma el versículo: “En el tercer día, en la mañana”. También dice: “En la tercer mañana D'os descendió ante los ojos del pueblo”. Los judíos durmieron toda la noche, porque el sueño en *Atzeret* es muy dulce y la noche es corta. Rab Iuden dijo que ni siquiera las pulgas los picaron. D'os llegó y los encontró dormidos. Comenzó a despertarlos con fanfarrias, tal como dice el versículo: “En el tercer día, en la mañana, hubo voces y truenos”. Moshé despertó al pueblo y los llevó ante el Rey de reyes, el Santo, Bendito Sea.

הקב"ה הקדים דכתיב (שם) ויהי ביום השלישי בהיות הבקר וכתוב (שם) כי ביום השלישי ירד ה' לעיני כל העם ישנו להם ישראל כל אותו הלילה לפי ששינה של עצרת עריבה והלילה קצרה אמר ר' יודן אפילו פורטענא לא עקץ במ. בא הקדוש ברוך הוא ומצאן ישנים התחיל מעמיד עליהם בקלאנן הה"ד ויהי ביום השלישי בהיות הבקר ויהי קולות וברקים והיה משה מעורר לישראל ומצאן לאפנתני של מלך מלכי המלכים הקב"ה.

2. Maguen Abraham, Oraj Jaim 494 – Para rectificar el error de la generación que recibió la Torá, nos quedamos despiertos toda la noche de Shavuot estudiando Torá.

El Zohar dice que los antiguos piadosos se quedaban despiertos toda la noche para estudiar Torá. En nuestros días la costumbre es que así lo hagan los más estudiosos. Tal vez la razón se basa en el hecho de que los israelitas durmieran toda la noche y que D'os haya tenido que ir ha despertarlos cuando Él quiso entregarles la Torá, tal como lo relata el Midrash, y que en consecuencia debamos reparar esto.

איתא בזוהר שחסידים הראשונים היו נעורים כל הלילה ועוסקים בתורה וכבר נהגו רוב הלומדים לעשות כן ואפשר לתת טעם ע"פ פשוטו לפי שישראל היו ישנים כל הלילה והוצרך הקב"ה להעיר אותם כדאיתא במדרש לכן אנו צריכים לתקן זה.

3. Rab Itzjak Berkowitz, Kolel de Jerusalem – Manifestar nuestra dedicación al estudio de la Torá.

En Shavuot, hay una razón especial para permanecer toda la noche despiertos estudiando Torá. Incluso si alguien puede argumentar que es capaz de estudiar más horas en Shavuot manteniendo su cronograma regular, el objetivo aquí es diferente. Estamos demostrando nuestra intransigente y extraordinaria dedicación al estudio de la Torá en el día en el cual la Torá fue entregada al pueblo judío.

4. Mishna Brura 494: 1 – Permanecer despiertos toda la noche nos brinda protección contra los daños durante todo el año.

En el Shuljan Aruj HaAri dice: debes saber que todo el que no duerme en la noche de Shavuot sino que se queda despierto estudiando Torá, tiene garantizado que sobrevivirá ese año y no sufrirá ningún daño.

ואיתא בשו"ע האר"י ז"ל דע שכל מי שבלילה לא ישן כלל ועיקר והיה עוסק בתורה מובטח לו שישלים שנתו ולא יארע לו שום נזק.

PARTE B. COMER ALIMENTOS LÁCTEOS

1. Shuljan Aruj, Oraj Jaim 494 – En recuerdo de la ofrenda de las dos hogazas de pan.

La costumbre es comer alimentos lácteos el primer día de Shavuot. A mi parecer la razón es igual a las dos comidas cocidas que comemos en Pesaj como recuerdo de los sacrificios de Pesaj y de Jaguigá. De la misma manera, en Shavuot comemos alimentos lácteos seguidos por carne, y debemos tener dos hogazas de pan separadas en la mesa, la cual simbólicamente representa al Altar. De esta manera recordamos las dos hogazas de pan que se ofrecían en Shavuot, el día de los *bikurim*.

נוהגין בכל מקום לאכל מאכלי חלב ביום ראשון של שבועות. ונראה לי הטעם, שהוא כמו השני תבשילין שלוקחים בליל פסח, וזכר לפסח וזכר לחגיגה, כן אוכלים מאכל חלב ואחר כך מאכל בשר, וצריכין להביא עמהם ב' לחם על השלחן שהוא במקום המזבח, ויש בזה זכרון לב' הלחם שהיו מקריבין ביום הבכורים.

2. Mishna Brura 494:14 – Cada hogaza se come en una comida distinta, una láctea y la otra de carne.

“Tal como las dos comidas cocidas... así también comemos...” En otras palabras, así como en Pesaj recordamos el sacrificio de Pesaj, así también en Shavuot recordamos las dos hogazas de pan que se llevaban al Templo. Por ello comemos alimentos lácteos y luego carne. Cada uno necesita otra hogaza de pan, porque está prohibido comer del mismo pan tanto con leche como con carne, y de esta manera recordamos las dos hogazas del Templo.

כמו השני תבשילין וכו' כן אוכלים וכו' - ר"ל כשם שבפסח עושין זכר לקרבן כן אנו צריכין לעשות בשבועות זכר לשתי הלחם שהיו מביאין וע"כ אוכלים מאכלי חלב ואח"כ מאכל בשר וצריכין להביא עמהם שתי לחמים דאסור לאכול בשר וחלב מלחם אחד ויש בזה זכרון לשתי הלחם:

3. Ibid. 494: 12 – En recuerdo de la manera en que los judíos cumplieron las leyes de kashrut luego de Matan Torá.

Cuando los judíos estuvieron en el Monte Sinaí y recibieron la Torá (aunque sólo oyeron los Diez Mandamientos, estos contenían dentro de ellos todas las partes de la Torá, tal como lo explica el Rab Saadia Gaón). Luego de esto, regresaron a sus hogares pero no podían comer carne de inmediato porque esto requiere preparación: *shejitá* con un cuchillo afilado y revisado, remover el nervio ciático, las grasas prohibidas y la sangre; enjuague y salado y cocinar en ollas nuevas porque todas las que ya tenían habían sido utilizadas durante las últimas veinticuatro horas con comida no kasher y por lo tanto habían quedado prohibidas. Por ello, los judíos decidieron comer en ese momento productos lácteos. Y en consecuencia nosotros comemos alimentos lácteos a modo de recordatorio de lo ocurrido.

כי בעת שעמדו על הר סיני וקבלו התורה [כי בעשרת הדברות נתגלה להם ע"י כל חלקי התורה כמו שכתב רב סעדיה גאון שבעשרת הדברות כלולה כל התורה] וירדו מן ההר לביתם לא מצאו מזה לאכול תיכף כ"א מאכלי חלב כי לבשר צריך הכנה רבה לשחוט בסכין בדוק כאשר צוה ה' ולנקר חוטי החלב והדם ולהדיח ולמלוח ולבשל בכלים חדשים כי הכלים שהיו להם מקודם שבישלו בהם באותו מעל"ע נאסרו להם ע"כ בחרו להם לפי שעה מאכלי חלב ואנו עושין זכר לזה:

4. **Ibid. 494: 13 – La Torá es comparada con miel y leche.**

Algunas personas acostumbran comer miel con leche porque la Torá es comparada con miel y leche, tal como dice el versículo: “Miel y leche hay debajo de su lengua” (Shir HaShirim 4:11).

גם נוהגין בקצת מקומות לאכול דבש וחלב מפני התורה שנמשלה לדבש וחלב כמוש"כ דבש וחלב תחת לשונך וגו':

PARTE C. DECORAR LA SINAGOGA CON FLORES Y PLANTAS

1. **Shuljan Aruj, Oraj Jaim 494 – Las plantas y las flores decorativas se inspiran en la felicidad de la entrega de la Torá.**

En Shavuot la costumbre es decorar la sinagoga y las casas con plantas y flores en recuerdo de la felicidad de la entrega de la Torá.

ונוהגין לשטח עשבים בשבעות בבית הכנסת והבתים, זכר לשמחת מתן תורה.

2. **Mishna Brurá 494:10 – La decoración alude al hecho de que el Monte Sinaí se cubrió de vegetación de manera milagrosa en la entrega de la Torá.**

“Un recuerdo de la felicidad de la entrega de la Torá”. Porque alrededor del Monte Sinaí había plantas, tal como dice el versículo: “Las ovejas y el ganado no deben pastar...”

זכר לשמחת מתן תורה - שהיו שם עשבים סביב הר סיני כדכתיב הצאן והבקר אל ירעו וגו'

3. **Maguen Abraham, Oraj Jaim 494: 5 – La decoración es para recordarnos que en Shavuot somos juzgados en relación a los árboles frutales.**

La costumbre es poner árboles en las sinagogas y en las casas. A mi parecer la razón es porque en *Atzeret* somos juzgados respecto a los frutos de los árboles y debemos rezar por ellos.

נוהגין להעמיד אילנות בבה"כ ובבתים ונ"ל הטעם שיזכירו שבעצרת נידונין על פירות האילן ויתפללו עליהם: